



Figeac JOUR 1

Flâner dans Figeac est un vrai enchantement ! Je déambule à travers les rues, j'admire les façades sculptées et les maisons à pans de bois, je profite d'une terrasse au détour d'une placette. A l'Office de Tourisme je me procure le document « Les Clefs de Figeac », indispensable pour parcourir le labyrinthe des rues et ruelles du centre historique.

 What an enchanting stroll around Figeac! I head to the visitor centre to get 'Les Clefs de Figeac' (Keys to Figeac), an essential guide for wandering the labyrinth of streets.

 ¡Deambular por Figeac es una maravilla! En la Oficina de Turismo voy a encontrar el documento «Las Claves de Figeac», imprescindible para recorrer este laberinto de calles.





Je voyage à travers 5300 ans d'histoire ! Le Musée Champollion – Les Écritures du Monde est installé dans la maison natale de Jean-François Champollion, le déchiffreur des hiéroglyphes. Cette année, le Musée est en fête : c'est le bicentenaire du déchiffrement.



🇬🇧 I'm travelling through 5,300 years of history! The Musée Champollion – Les Ecritures du Monde is located in the house where the hieroglyph decipherer Jean-François Champollion was born. Also : La Place des Ecritures – a mammoth reproduction of the Rosetta stone

🇪🇸 Un viaje por 5.300 años de historia. El Museo Champollion - La Escritura en el Mundo tiene su sede en la casa donde nació Jean-François Champollion, el descifrador de los jeroglíficos egipcios. Y tambien : La Plaza de las Escrituras, una reproducción impresionante de la Piedra Rosetta.

Au pied du musée je découvre La Place des Écritures, l'œuvre de l'artiste contemporain Joseph Kosuth : une monumentale reproduction au sol de la Pierre de Rosette, le fragment de stèle qui a permis à Champollion de lire la célèbre écriture égyptienne.



Figeac
en 48h



JOUR 2

À l'exposition Arts-Envies je fais de belles rencontres ! Ici, des artisans d'art de toute la région du Grand-Figeac présentent leur travail. Un petit livret me donne aussi les adresses des ateliers dans la ville.



I love meeting interesting people at the Arts En Vie exhibition! Here, craftspeople from the Greater Figeac region present their work.



En la exposición «Arts En Vie» encuentro objetos de gran belleza. Artesanos de toda la región de Grand-Figeac presentan sus creaciones.

Hôtel Mercure Figeac Viguier du Roy



Le samedi, c'est jour de marché !
Je remplis mon panier de spécialités
d'ici : rillettes de canard, fromages
locaux, vins de Cahors et du Quercy...



Saturday is market day and the perfect opportunity to sample some local specialities!



Sábado, día de mercado,
es el momento perfecto para saborear
las especialidades locales ¡

J'explore l'étonnant Musée d'histoire de Figeac, sous forme de cabinet de curiosités. Dans le même bâtiment se trouvent les salons du Collège du Puy, aux décors baroques somptueux.

🇬🇧 I explore the surprising Salons du Collège du Puy and the Figeac history museum.

🇪🇸 Exploro los extraordinarios Salones del Collège du Puy y el Museo de Historia de Figeac.



Je rentre dans l'Hôtel Mercure Figeac Viguiers du Roy, à la fois un hôtel et un monument exceptionnel. Certaines parties sont ouvertes aux visiteurs, j'en profite pour voir leur exposition d'art.

🇬🇧 I go into Hôtel Mercure Figeac Viguiers du Roy, which is both a hotel and an extraordinary heritage site. Some areas are open to visitors.

🇪🇸 Entro en el Hotel Mercure Figeac Viguiers du Roy, hotel y, a la vez, patrimonio excepcional. Algunas zonas están abiertas a los visitantes

ET POUR ALLER

+ LOIN VENTURE A LITTLE FURTHER...
Y PARA IR MÁS LEJOS...

- Espace Patrimoine-Portrait d'une Ville • La Commanderie des Templiers
- Hôtel de Laporte • Musée de la Résistance et de la Déportation
- Domaine du Surgié : parc de loisirs avec plan d'eau (sans baignade), piscine en saison.

En savoir plus pages 78 et 82/83 du Cahier Pratique

An aerial photograph of a village with red-tiled roofs and stone buildings, surrounded by lush green trees and rolling hills. The sun is setting in the background, creating a warm, golden glow over the landscape. The sky is filled with soft, orange and yellow clouds. The text "Grandes escapades" is written in a white, cursive font across the middle of the image.

Grandes escapades

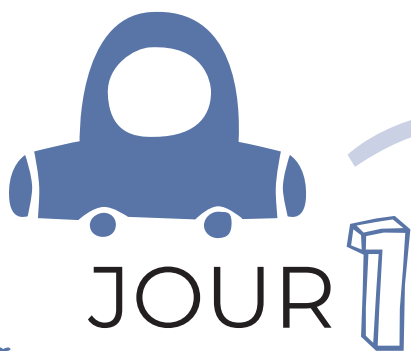


Au cœur du **Grand-Figeac**, suivez-nous au long des vallées du Lot et du Célé, à travers le Causse du Quercy, par les monts et forêts du Ségala. Nous vous montrerons les villages les plus pittoresques, les détours les plus surprenants, les coins les plus reposants.

Ici, vous êtes dans un Pays d'Art et d'Histoire où le petit patrimoine est aussi important que le grand. Que ce soit les châteaux érigés par les seigneurs ou les constructions en pierre sèche montées par les paysans, ils contribuent tous à donner à cette région son caractère unique.

 Follow us along the Lot and Célé valleys, through the Causse du Quercy, and the hills and forests of Ségala. We will show you the most picturesque villages, the most surprising detours and most relaxing spots. Here, you are in a land of Art and History, where the all forms of heritage have their importance. With castles built by feudal lords or drystone structures made by farmers, they all help to give the region its unique character.

 Acompáñanos por los valles del Lot y del Célé, a través de Causse du Quercy, por los montes y bosques del Ségala. Te mostraremos los pueblos más pintorescos, los rincones más espectaculares y los lugares más relajantes. Esta es una tierra de arte y de historia donde el pequeño patrimonio es tan importante como el grande. Ya hablemos de castillos erigidos por señores o de construcciones de piedra seca hechas por campesinos, todo ello contribuye a dar a esta región su carácter único.



JOUR 1

Escapade

À TRAVERS CAUSSE ET LIMARGUE



Je pars à la découverte des villages du Causse.
À **Espédaillac**, je m'émerveille devant les
maisons à l'architecture typique.
Sur les sentiers autour du village,
je fais connaissance avec la star du Causse :
la brebis caussenarde, avec ses lunettes
noires caractéristiques.

 I'm off to explore the Causse (limestone plateaux)
villages. In Espédaillac, I marvel at the houses with
their traditional local architecture.

 Salgo a conocer los pueblos de las mesetas.
En Espédaillac, me asombro con la arquitectura
típica de la zona.

On le surnomme « le petit patrimoine », il a
pourtant fallu une grande habileté pour le
construire : les pigeonniers, murets et caselles
(anciens abris de bergers). Celle de Livernon se
reflète dans le tout petit Lac de Lacam.

 We call this 'everyday heritage' but it took a lot of skill
to build it all, including dovecotes, low walls and 'caselles'
(old shepherd huts).

 Aunque a estas edificaciones (palomares,
muretes y «caselles» o antiguos refugios de pastores),
las denominemos «el pequeño patrimonio», se necesita
una gran pericia para realizarlas.





Dans le village d'**Assier**, je pousse la porte du monumental château Renaissance, érigé par Galiot de Genouillac, grand maître d'artillerie de François 1^{er}.

 In the village of Assier, I step inside the monumental Renaissance chateau built by Galiot de Genouillac, Grand Master of Artillery to King Francis I.

 En el pueblo de Assier, empujo las puertas del palacio monumental renacentista construido por Galiot de Genouillac, Gran Maestro de Artillería del rey Francisco I.



Ici, la pierre a mille et une histoires à raconter : les murets, les maisons bâties pierre par pierre au fil des siècles, les dolmens vieux de milliers d'années... À **Gréalou**, je pars à pied le long du GR65, le chemin de Saint-Jacques jusqu'aux dolmens du Pech Laglaire.

 In Gréalou, I head off on a hike along the GR65 (Camino de Santiago) to reach the dolmens of Pech Laglaire..

 En Gréalou, recorro a pie el GR65, el Camino de Santiago hasta los dólmenes del Pech Laglaire.



Je poursuis mon chemin jusqu'au Super-Cayrou, une œuvre d'art-refuge sous forme d'une double-caselle . On y va pour admirer la construction, résoudre les énigmes de Sam et Falco, profiter de l'immense vue sur les causses du Quercy et même pour y dormir !

 I continue walking to the Super-Cayrou, a double caselle hut artwork.

 Sigo la senda hasta la Super-Cayrou, una obra de arte refugio que adopta la forma de una «caselle» doble.





Marcihac-sur-Célé

JOUR 2

Escapade PAR LES VALLÉES



Je me lance sur les routes sinueuses des Vallées du Lot et du Célé. Premier arrêt : **Capdenac-le-Haut**, parmi Les Plus Beaux Villages de France, avec sa vue imprenable sur la rivière Lot. Plus loin, le pittoresque village de **Faycelles** domine la vallée.

 I head along the winding roads of Lot and Célé Valleys. First stop: Capdenac-le-Haut, voted one of the most beautiful villages in France. A bit further along lies the village of Faycelles overlooking the valley.

 Recorro las rutas sinuosas de los Valles del Lot y del Célé. Primera parada: Capdenac-le-Haut, uno de los pueblos más bonitos de Francia. Más allá, el pueblo de Faycelles domina el valle.

Sur la rive gauche du Lot : **Capdenac-Gare**, une ville développée autour du chemin de fer. À l'église Notre Dame-des-Voyageurs, j'admire les vitraux modernes et colorés.

 On the left bank of the River Lot: Capdenac-Gare, a town built around the railroad.

 En la margen izquierda del Lot: Capdenac-Gare, una ciudad desarrollada en torno al ferrocarril.



Sauliac-sur-Célé

Cajarc : j'adore les petites ruelles médiévales qui me guident jusqu'à la rivière. Juste à côté, la Maison d'Art Contemporain Georges et Claude Pompidou éveille ma curiosité.

🇬🇧 Cajarc: I love the Mediaeval lanes leading me to the river. The nearby Maison d'Art Contemporain Georges et Claude Pompidou stirs my curiosity.

🇪🇸 Cajarc: me encantan las callejuelas medievales que llevan hasta el río. Justo al lado, la Maison d'Art Contemporain Georges et Claude Pompidou despierta mi curiosidad.

Je descends la route de la falaise vers **Marcilhac-sur-Célé**. Ce village possède, au-delà de son charme fou, une abbaye fondée au 9^{ème} siècle.

🇬🇧 I wander down the cliff road towards Marcilhac-sur-Célé. This village oozes charm and features an abbey founded in the 9th century.

🇪🇸 Desciendo por la ruta del acantilado, hacia Marcilhac-sur-Célé. Además de con un delicioso encanto, este pueblo cuenta con una abadía fundada en el siglo IX.

Je suis émerveillé par la beauté des villages, Sauliac-sur-Célé, Saint-Sulpice, Corn... On dirait que la pierre dorée des maisons ne fait qu'une avec les couleurs des falaises. Je fais une halte à **Espagnac-Saint-Eulalie**, un des joyaux de la vallée.

🇬🇧 I am filled with wonder by the villages' beauty! I stop off at Espagnac-Saint-Eulalie, one of the valley's hidden gems.

🇪🇸 ¡Me maravillo con la belleza de los pueblos! Hago una pausa en Espagnac-Saint-Eulalie, una de las joyas del valle.



/ Espagnac-Sainte-Eulalie



/ Cajarc



/ Capdenac-le-Haut

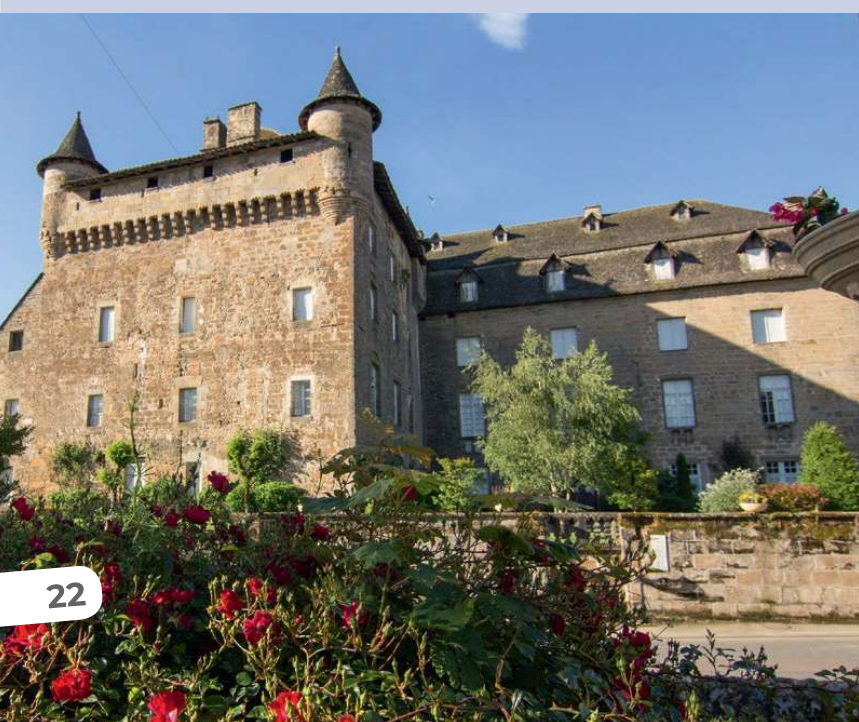
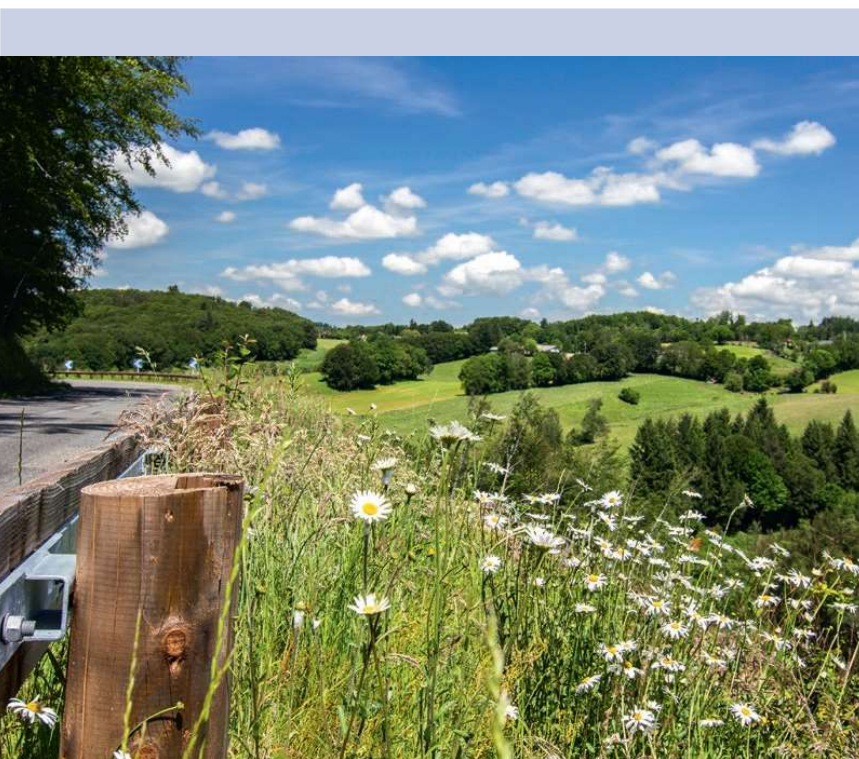




Je pars en direction du Ségala, entre châtaigneraies, vastes vues, lacs et ruisseaux. Aux portes de cette région, dont le nom fait référence au seigle cultivé dans le temps, je m'arrête à **Cardaillac**.

 I head towards Ségala with its chestnut groves, expansive views, wonderful lakes and babbling brooks. On the edge of this region, I stop off at Cardaillac.

 Continúo hacia Ségala, entre castaños, amplias vistas, lagos y arroyuelos. A las puertas de esta región, me detengo en Cardaillac.



JOUR ³

Escapade

ENTRE MONTS & FORÊTS

Dans le village, classé parmi les plus beaux de France, je craque pour un musée pas comme les autres : Le Musée Éclaté. Au lieu d'exposer des objets dans un seul bâtiment, tout est laissé sur place, dans des anciennes maisons d'habitation, d'artisans, dans l'ancienne école...

 In this village, which is one of the most beautiful in France, I fall in love with a museum unlike any other: Le Musée Éclaté.

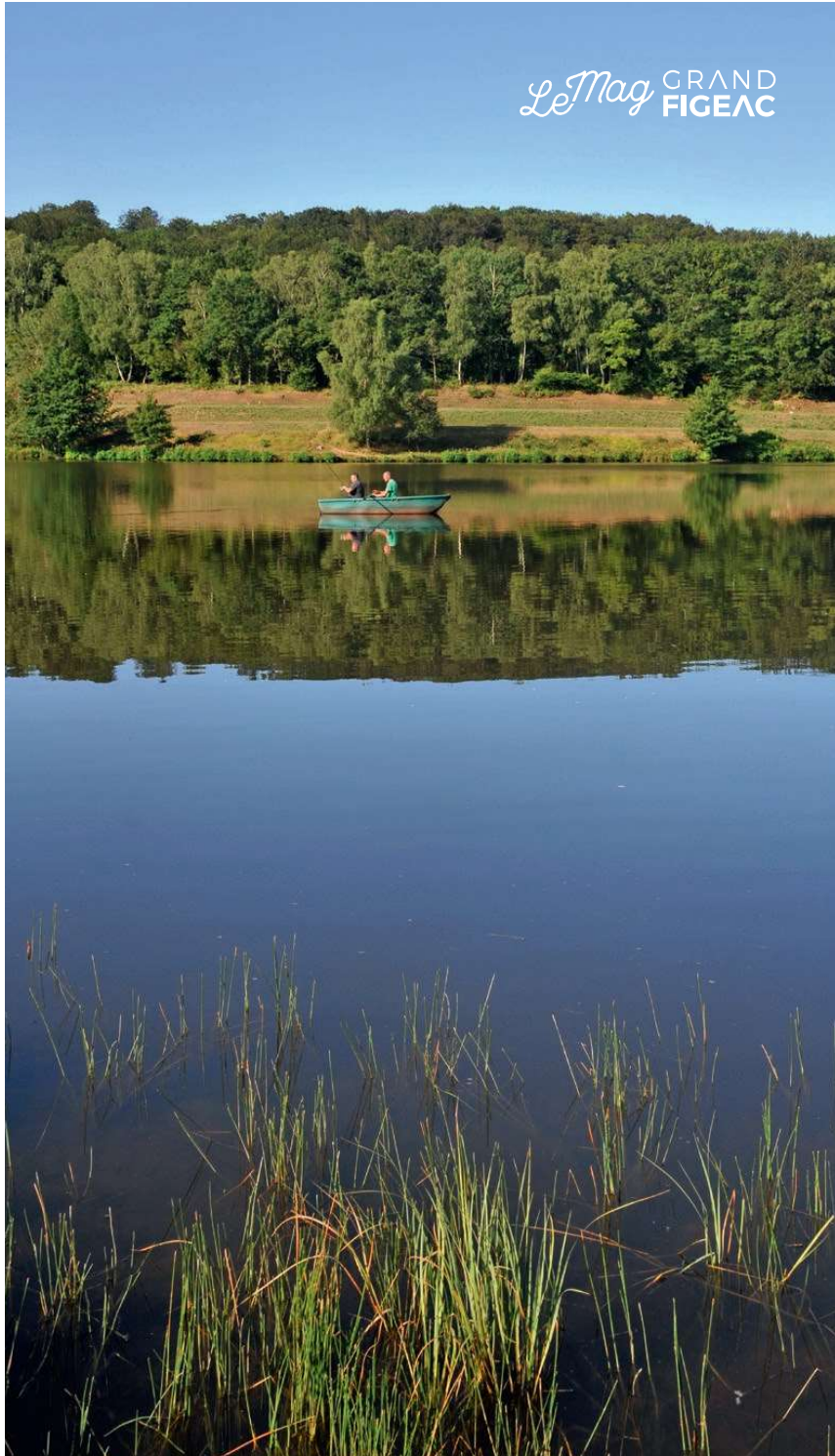
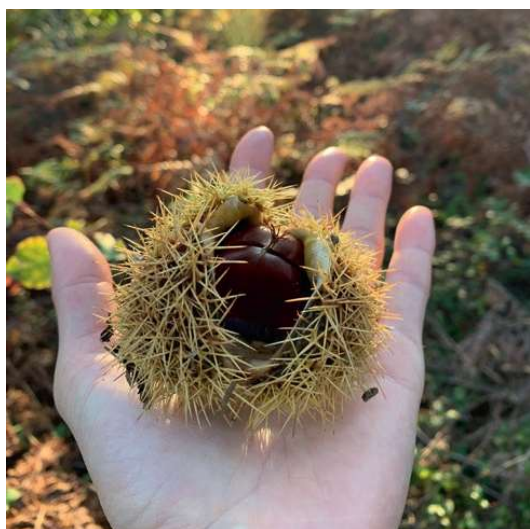
 En este pueblo, considerado uno de los más bonitos de Francia, voy a encontrar un centro de exposiciones con un carácter muy propio: Le Musée Éclaté.



Je prends la route vers **Lacapelle-Marival**. Le village s'étend au pied d'un château imposant du XV^e siècle. Je visite l'exposition d'art et artisanat qui a lieu chaque été dans les salles du château, avant de suivre le « parcours découverte » dans l'ancien centre.

🇬🇧 I follow the road towards Lacapelle-Marival. The village spreads out from the foot of the imposing 15th century chateau.

🇪🇸 Me dirijo hacia Lacapelle-Marival. El pueblo se extiende a los pies de un impresionante palacio del siglo XV.



Au **Lac du Tolerme**, je me pose quelques instants sur la plage de sable. Ce lac est le point de rencontre des promeneurs, pêcheurs et, en été, baigneurs et courageux qui traversent l'eau en tyrolienne ou en paddle géant !

🇬🇧 At Lake Tolerme, I enjoy relaxing on the sandy beach. This lake is popular with walkers, anglers and, in summer, swimmers. Some brave people also cross the water on the zip line!

🇪🇸 En el Lago de Tolerme, hago una breve parada en la playa de arena. Este lago es un punto de encuentro para senderistas, pescadores y, en verano, bañistas, además de para los valientes que cruzan sobre las aguas en tirolina.

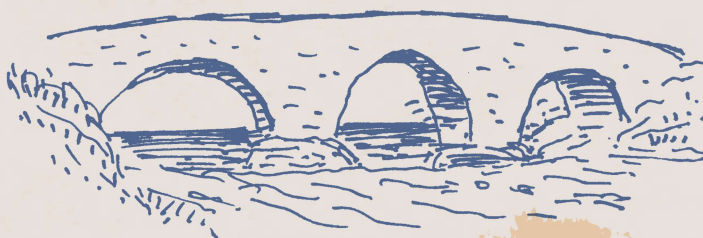
Le Ségala, se savoure aussi en automne. Ici on est au pays des châtaignes et champignons !

... ET POUR ALLER + LOIN



Cette escapade m'a donné envie de continuer. Avec Figeac et ses environs comme camp de base, je peux facilement rayonner autour pour découvrir des châteaux, grottes, villages, Grands Sites... Je fais ma liste !

- ☐ Les villages : **Saint Pierre-Toirac** et son église fortifiée, **Fons** et son architecture médiévale, le pont médiéval de **Bagnac-sur-Célé**, **Corn** et sa résurgence....
- ☐ Les châteaux en Vallée du Lot : **Larroque-Toirac**, **Larnagol**, **Cénevières**...
- ☐ **La Maison des Arts Georges et Claude Pompidou**, centre d'art contemporain à Cajarc. Expositions tout au long de l'année.
- ☐ Les nombreuses grottes : **Pech Merle**, **Foissac**...
- ☐ **L'Écomusée de Cuzals**, musée de plein air à Sauliac-sur-Célé.
- ☐ Labastide-du-Haut-Mont, le point le plus haut du Lot.
- ☐ Le Grand Site Occitanie Sud de France **Saint Cirq-Lapopie** et ses ruelles sinueuses. Au pied du village, le chemin de halage, les croisières...
- ☐ Les autres Grands Sites : **Rocamadour** et ses sanctuaires, **Conques** et son abbatale, **Rodez** et le Musée Soulages, **Cahors** et le pont Valentré, la bastide de **Villefranche-de-Rouergue**...



 This getaway made me want to continue. Around Figeac, I can easily get to other major attractions and jewels of the region : Castles, caves, villages....

 Esta escapada me ha dado ganas de seguir viendo cosas. Alrededor de Figeac, puedo llegar con facilidad a otros lugares y tesoros por descubrir importantes : castillos, cuevas, pueblos....

► En savoir plus : pages 75/81